

Das bilinguale Profil an der Marienschule

- Lernen in zwei Sprachen -



Bilingualer Unterricht – ein Erfolgskonzept!

Bilingualer Unterricht ist – wie der Name sagt - Unterricht in zwei Sprachen. Teile des Fachunterrichts werden auf Englisch unterrichtet, die Fremdsprache wird zur Arbeitssprache. Das Bildungsportal des Schulministeriums NRW stellt heraus, dass bilingualer Unterricht ein „Erfolgskonzept“ ist. Studien haben bewiesen, dass bilingualer Unterricht „ein besonders effektiver Weg zu hohen fremdsprachlichen, interkulturellen und fachlichen Kompetenzen ist“.

Das bilinguale Profil an der Marienschule

Die Marienschule hat den hohen Wert einer früh einsetzenden bilingualen Bildung schon vor Jahren erkannt. Sie gehörte zu den ersten Schulen in NRW, die einen bilingualen deutsch-englischen Bildungsgang einrichteten – bereits seit 1990 wird an der Marienschule bilingual gelernt!

Das bilinguale Profil weist folgende Besonderheiten auf:

- In den Stufen 5 und 6 (Erprobungsstufe) erhalten die Schülerinnen einen erweiterten Englischunterricht.
- In den Stufen 7 bis 9 (Mittelstufe) werden - nacheinander einsetzend - die Sachfächer Biologie, Erdkunde und Geschichte überwiegend auf Englisch unterrichtet. Auch hier ist die Stundenzahl z.T. durch Ergänzungsstunden erhöht (vgl. tabellarische Übersicht).
- Die Ergänzungsstunden sind Stunden, die den Schulen für Profilbildungen zur Verfügung stehen. Schülerinnen im bilingualen Profil haben Ergänzungsstunden im bilingualen Bereich, Schülerinnen, die das MNU-Profil gewählt haben, in den Naturwissenschaften. Die Zahl der Unterrichtsstunden ist in beiden Profilen gleich.
- Am Ende der Sekundarstufe I erhalten die Schülerinnen ein Zertifikat über die erfolgreiche Teilnahme am bilingualen Unterricht. Zur Oberstufe entscheiden sie neu, ob sie die bilinguale Laufbahn fortführen oder andere Schwerpunkte setzen wollen.
- Schülerinnen, die die bilinguale Laufbahn fortsetzen, belegen in der Jahrgangsstufe 10 (Einführungsphase) Grundkurse in Englisch und zwei der drei bilingualen Sachfächer. In den Stufen 11 und 12 (Qualifikationsphase) wählen sie einen Leistungskurs im Fach Englisch sowie einen Grundkurs in einem bilingualen Sachfach, das dann 3. oder 4. Abiturfach wird (vgl. tabellarische Übersicht).

Tabellarische Übersicht über die Struktur des bilingualen Profils an der Marienschule

Jahrgang	Englischunterricht	Bilingualer Sachfachunterricht
5	7 Wochenstunden (+2)	
6	5 Wochenstunden (+1)	
7	4 Wochenstunden	Biologie 2 Wochenstunden
8	3 Wochenstunden	Biologie 1. Halbjahr 2 Wochenstunden (+1) Erdkunde 3 Wochenstunden (+1)
9	3 Wochenstunden	Biologie 2 Wochenstunden Erdkunde 2 Wochenstunden Geschichte 2 Wochenstunden
10 (EF)	Grundkurs Englisch 3 Wochenstunden	Wahl von 2 Grundkursen aus dem Angebot: Biologie 3 Wochenstunden Erdkunde 3 Wochenstunden Geschichte 3 Wochenstunden
11 (Q1)	LK Englisch 5 Wochenstunden	GK Biologie oder Erdkunde oder Geschichte, 3 Wochenstd.
12 (Q2)	LK Englisch 5 Wochenstunden	GK Biologie oder Erdkunde oder Geschichte, 3 Wochenstd. mit Abiturprüfung (3. oder 4. Fach)

In Klammern ist angegeben, an welchen Stellen Ergänzungsstunden (vgl. oben) eingesetzt werden.

Ziele des bilingualen Lernens

Erweiterung der kommunikativen Kompetenz im Englischen: Da Englisch nicht nur im Fremdsprachenunterricht gelernt wird, sondern Arbeitssprache in bis zu drei Sachfächern gleichzeitig ist, entwickeln die Schülerinnen eine sehr hohe Sprachkompetenz, die weit über die Kommunikation in Alltagssituationen hinausgeht und naturwissenschaftliche und gesellschaftswissenschaftliche Themenfelder umfasst.

Erweiterung der interkulturellen Kompetenz: Bilingualer Sachfachunterricht (besonders in den Gesellschaftswissenschaften Erdkunde und Geschichte) bietet die Möglichkeit zu kontrastierenden Betrachtungsweisen und zur Reflexion der eigenen und fremden Lebenswirklichkeit. So entwickeln die Schülerinnen interkulturelle Kompetenz.

Vorbereitung auf Studium und Beruf: Die Kenntnisse und Kompetenzen, die die Schülerinnen im bilingualen Bildungsgang erwerben, bereiten sie gut vor auf eine Ausbildung und ein späteres Berufsleben in einem kulturell vielfältigen Europa und in einer global vernetzten Welt mit der englischen Sprache als „lingua franca“.

Eignung für den bilingualen Bildungsgang

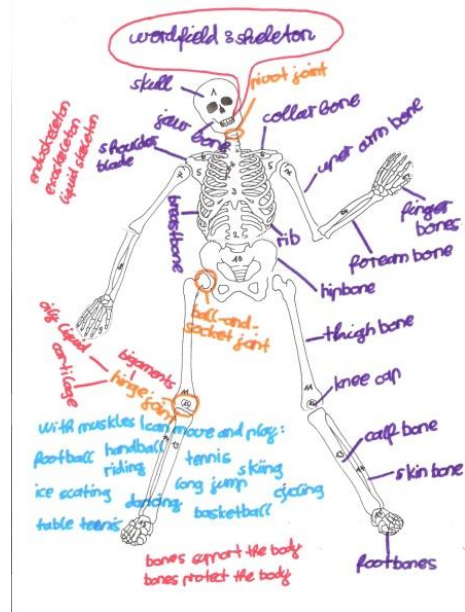
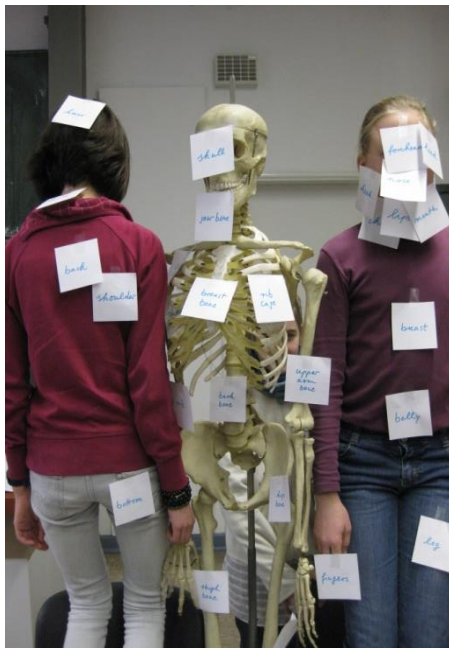
Alle Schülerinnen, die eine Empfehlung für das Gymnasium haben, können in Klasse 5 in der Regel das bilinguale Profil wählen. Als zusätzliche Hinweise auf Eignung gelten gute Leistungen in den Fächern Sprache und Englisch auf der Grundschule, Kommunikationsfreudigkeit sowie Lernbereitschaft und Konzentrationsfähigkeit.

Weitere Informationen zur Schullaufbahn mit bilingualem Profil

Der erweiterte Englischunterricht in den Klassen 5 und 6

Die Schülerinnen erhalten in den Klassen 5 und 6 einen erweiterten Englischunterricht. So machen sie rasche Fortschritte in der Fremdsprache. Die zusätzlichen Unterrichtsstunden (vgl. Übersicht) bieten die Möglichkeit der Vertiefung und individuellen Förderung. Ein kreativer Umgang mit der Fremdsprache wird von Anfang an gefördert. Der bilinguale Unterricht im Fach Biologie wird vorbereitet, z.B. durch den Ausbau des Wortschatzes auch in biologischen Themenbereichen (Tiere, Pflanzen, Mensch). Das Erlernen wichtiger sprachlicher Strukturen und der Ausbau von Lese- und Sprechkompetenzen macht es möglich, dass die Schülerinnen die englische Sprache ab der Klasse 7 als Arbeitssprache in den Sachfächern verwenden.

Der bilinguale Sachfachunterricht in den Klassen 7 bis 9



Ab Klasse 7 beginnt der Unterricht in den bilingualen Sachfächern. Die erhöhte Stundenzahl in den Sachfächern Biologie und Erdkunde gleicht den langsameren Lernfortschritt aus, der sich aus den anfänglich noch geringen Sprachkenntnissen ergibt. Damit gewährleisten die Ergänzungsstunden, dass im fremdsprachlichen Sachfachunterricht die gleichen Fachkompetenzen erworben werden wie im deutschsprachigen Sachfachunterricht.

Die Bewertungsgrundlagen in den bilingualen Sachfächern sind an erster Stelle die erbrachten fachlichen Leistungen. Die sprachlichen Leistungen und die Beherrschung der Fachsprache werden im Rahmen der Darstellungsleistung berücksichtigt - insgesamt wird jedoch Rücksicht genommen auf eventuell anfänglich noch bestehende sprachliche Schwierigkeiten.

Als Materialgrundlage des bilingualen Sachfachunterrichts dienen verschiedene englischsprachige, also authentische Lehrwerke, aber auch von deutschen Schulbuchverlagen entwickelte Materialien für den bilingualen Unterricht. Deutsche Lehrbücher werden eingesetzt, um die Beherrschung der deutschen Fachsprache sicherzustellen. Viele Unterrichtsmaterialien werden von den Lehrern selbst erstellt und so genau auf die Bedürfnisse der verschiedenen Lerngruppen zugeschnitten.

Der bilinguale Unterricht in der Oberstufe

Am Ende der Stufe 9 entscheiden die Schülerinnen über ihre weitere Schullaufbahn – wie allen Schülerinnen stehen ihnen sämtliche Wahlmöglichkeiten der gymnasialen Oberstufe offen.

Bei Fortsetzung der bilingualen Laufbahn in der Oberstufe muss eine bestimmte Zahl von Englisch- und Sachfachkursen belegt werden (EF: Englisch-GK und 2 GKs in bilingualen Sachfächern; Q1/Q2: Englisch-LK und 1 Sachfach-GK als 3. oder 4. Abiturfach, vgl. Übersicht). Wie in der Mittelstufe gelten die Vorgaben der Richtlinien. Die Abituraufgaben in bilingualen Kursen entsprechen denen der deutschsprachigen Kurse.

Die Fortsetzung der bilingualen Laufbahn in der Oberstufe bietet den Schülerinnen die Möglichkeit, ihre Sprachkompetenz weiter zu optimieren und auf ein Niveau zu heben, das ein deutlicher Wettbewerbsvorteil für ihre berufliche Zukunft sein kann – zum Zeitpunkt des Abiturs sind sie annähernd bilingual. Auf dem Abiturzeugnis erhalten die Schülerinnen den Qualifikationsvermerk eines bilingualen Abiturs und ein zusätzliches Zertifikat.

Möglichkeiten zusätzlicher Förderung im Englischen

Englandfahrt zu Ende der Klasse 7

Am Ende der Klasse 7 fahren die bilingualen Schülerinnen für eine Woche nach England. Durch die Unterbringung in Familien haben sie die Gelegenheit, Einblicke in den englischen Familienalltag zu gewinnen und ihre Sprachkenntnisse zu erproben. Tagsüber erwartet sie ein interessantes Sightseeing-Programm, das abhängig ist vom Unterbringungsort (z.B. Oxford oder Hastings), in der Regel aber einen Tag in London einschließt.



Ausflug zum Pevensey Castle in der Nähe von Hastings

Teilnahme am Bundeswettbewerb Fremdsprachen

Die Teilnahme am Bundeswettbewerb Fremdsprachen hat an der Marienschule Tradition. Fast jedes Jahr stellen sich Schülerinnen den Herausforderungen des Wettbewerbs in der Kategorie „Solo“. Besonders erfolgreich ist die Marienschule auch im Gruppenwettbewerb „Team Schule“. Folgende Arbeiten wurden ausgezeichnet:

Schuljahr	Beitrag	Klasse	Preis
1994/95	Muddle and Mess: Calendar Stories (Kalender/Hörbuch)	7a bi	1.Preis NRW
1995/96	MIM Radio Superchannel: A Fine Selection of Radio Programmes (Script/Hörbuch)	7b bi	1.Preis NRW
1995/96	A Trip to Canterbury (Brettspiel/Hörbuch)	8a bi	2.Preis NRW
1996/97	To Our Relatives Around the World (Briefe/Hörbuch)	8b Bio-bi	1.Preis NRW
1996/97	Stephen King's Horror Trip: A Radio Play (Script/Hörbuch)	7b bi	1.Preis NRW
1997/98	Tina's Talkshow (Film/Buch)	9b	2.Preis NRW
1998/99	The Life and Adventures of Samy Salmon: an Autobiography (Buch/Hörbuch)	8b Bio-bi	1.Preis NRW
2000/01	The Canterbury Tales (Buch/Hörbuch)	8a bi	1.Preis NRW
2002/2003	The Coopers' America Trip (Brettspiel/Hörbuch)	8c bi	1.Preis NRW
2003/04	Muenster – a Site-Seeing Tour for Young People from all over the World (Webpage/Hörbuch)	9b/c	1.Preis NRW
2004/05	Welcome to Ellis Island! Immigrants tell their Stories (CD-Rom)	9b bi	Sonderpreis NRW
2005/06	The Terrifying Tube Ride (DVD)	7c bi	1.Preis NRW 1.Preis Bundesebene
2008/09	The Secrets of Paintings (DVD)	7d bi	1.Preis NRW Sonderpreis Bundesebene
2009/10	Chaos in the Maryplex (Skript/Film)	6c bi	1.Preis NRW
2010/11	The Report of the Friendly Floatees on the Condition of the Oceans (Buch/Hörbuch)	8c Bio-bi	1.Preis NRW
2012/13	The Day Skelly the Skeleton Decided to Leave School	7b Bio-bi	1.Preis NRW, Teilnahme am Bundessprachenfest
2012/13	The Secret Diary of Lady Lily – Some Days in the Life of a Royal Corgi	7c	2. Preis NRW
2013/14	What's for Lunch Today?	7b Bio-bi	1.Preis NRW
2015/16	Shocking Find in Townsville – another Dead Turtle Found	9b	1.Preis NRW, Gewinn Studienreise London

Erwerb von externen Sprachzertifikaten und Projektarbeit (Erasmus+)

In der Oberstufe haben die Schülerinnen die Möglichkeit, externe **Sprachzertifikate** zu erwerben, z.B. die Cambridge Zertifikate FCE (First Certificate in English) oder CAE (Certificate in Advanced English), das Englischkenntnisse auf hohem Niveau bescheinigt.

Auch können sie das **CertiLingua Exzellenzlabel** für mehrsprachige, europäische und internationale Kompetenz erwerben.

Die Projektarbeit mit Schülern anderer europäischer Schulen im Rahmen von **Erasmus+** ist eine weitere gute Möglichkeit, Sprachkompetenzen zu schulen, den Horizont zu erweitern und Fakten und Problemstellungen aus mehreren Perspektiven zu betrachten.